

Genre du véhicule	Marque de fabrique		Type		Modèle année	Bordereau-type N°	
Remorque	D E L L S P E R G E R		1 0 0 S		1963	4 ' 4 8 6	
Caractéristiques	"100 S" sur plaquette du constructeur, à gauche sur support de proue						
	Carburant			Nombre de cylindres			
Constructeur du châssis	R. Dellsperger, Fahrzeugbau, Berne						
N° du châssis frappé	en haut au centre du timon + sur plaquette du constructeur						
N° du moteur frappé							
Type du moteur							
Position du mot.	Frein-moteur						
Cylindrée	cm ³	Frein de remorque				Dimensions ext. en mm	
Temps	Transmission		Treuil/Cabest.		Longueur 5'000-6'000		
Refroidissement	Nombre vit. avant		Crochet rem.		Largeur 2'000-2'300		
Entraînement	Vitesse en 1 ^{re}		Voie avant 1'700		Hauteur selon bateau		
Nombre d'axes 2 = 1	Vitesse en prise dir.		Voie arrière		Empattement *		
Nombre de pneus 4	Bloquage différentiel		Diam. de braq.		Porte à faux arr. 1'200-		
Frein à pied	Hydro-Vac, direct, sur toutes les roues					1'750	
Frein à main	mécanique, à expansion interne, à tringles/câble, sur les roues avant, avec arrêt						
Poids	avant	arr.	total	Pneumat.	avant	arr.	Dimensions int. en mm
A vide			325	Dimension	5.90-13	5.90-13	Longueur
Charge utile				Charge pneu	395	395	Largeur
Total					4	Ply	Hauteur
Gar. de fabr.			1'500				Haut. ridelles
Poids max. garanti pr. train routier				Nombre de portes		Porte à faux arr.	
Direction: position				Marque du moteur		C.V. frein	
Alésage				Course		C.V. impôts	
Forme de la carrosserie	remorque spéciale pour le transport de bateaux						
Nombre de places: total	(avant			milieu		arr.)	Places debout

§)

Phares: marque	Indic. de direction
Feux de croisement	
Feux de position	
Phare brouillard	Essuie-glace
Feux arrières	Avertisseur
Réfecteurs	Rétroviseur
Feu stop	Indicateur de vitesse
Eclairage N° de contrôle	Parties dangereuses
Phare marche arrière	
Equipement électr.	Volts
Mesure du bruit	bB à

Observations et exceptions

*) Distance accouplement à rotule - centre essieu remorque = 4'250 mm.

Suspension: Barre de torsion Peka, type AB 8

Accouplement à rotule Winterhoff, type E 15 ϕ 50 mm

§) Equipement: Véhicule équipé de garde-boue.

avant 2/ réflecteurs, blancs, ϕ 75

2/ feux de gabarit, blancs, sur supports amovibles

arrière 2/ réflecteurs triangulaires, rouges

2/ feux de gabarit, rouges, sur supports amovibles

2/ feux arrières, rouges, combinés

2/ feux stop, rouges, combinés

2/ clignoteurs, oranges, séparés, dans même boîtier

1/ éclairage plaque de contrôle, à gauche, combiné

Lieu et date de l'expertise-type Berne, 20.12.63.

La Commission d'expertise-type

DOCUMENTATION VHC. MOT.

Genre du véhicule		Marque de fabrique		Type *)		Modèle année	Bordereau-type N°
Remorque de travail		H Y D R O - K U L I		B V H - 4 0 0 0		1963/64	4 ' 3 8 6
Caractéristiques "BVH 4000" de chaque côté sur parois latérales, - "BVH 4000,*)" sur plaquette du constructeur							
				Carburant		Nombre de cylindres	
Constructeur du châssis A. GUGGISBERG AG, Frauenkappelen/Berne							
N° du châssis frappé à l'avant, à droite sur le timon + sur plaquette du constructeur							
No du cilo frappé à l'arrière, à gauche, en haut (***)							
Type du moteur							
Position du mot.		Frein-moteur					
Cylindrée	cm³	Frein de remorque				Dimensions ext. en mm	
Temps		Transmission		Treuil/Cabest.		Longueur 4'900	
Refroidissement		Nombre vit. avant		Crochet rem.		Largeur 2'500	
Entraînement		Vitesse en 1"		Voie avant		Hauteur 2'350	
Nombre d'axes	1	Vitesse en prise dir.		Voie arrière	1'620	Empattement (**)	
Nombre de pneus	2	Bloquage différentiel		Diam. de braq.		Porte à faux arr. 1'300	
Frein de service à air comprimé, indirect, 1-conduite, à expansion interne, sur les 2 roues							
Frein d'arrêt mécanique, à expansion interne, sur les 2 roues							
Poids	avant	arr.	total	Pneumat.	avant	arr.	Dimensions int. en mm
A vide	250	2'200	2'450	Dimension		7,50-10	Longueur
Charge utile				Charge pneu		1'260	Largeur
Total						10 Ply	Hauteur
Gar. de fabr.							Haut. ridelles
Poids max. garanti pr. train routier				Nombre de portes		Porte à faux arr.	
Direction: position				Marque du moteur		C.V. frein	
Alésage				Course		C.V. impôts	
Forme de la carrosserie appareil pour transport de ciment							
Nombre de places: total		(avant milieu arr.)				Places debout	

Phares: marque	Indic. de direction 2/ clignoteurs
Feux de croisement	AR = combinés avec feux stop (orange)
Feux de position 2/ séparés à côté réflecteurs	
Phare brouillard	Essuie-glace
§) Feux arrières 2/ au-dessous feux stop et clignot. Avertisseur	
§) Réflecteurs 4/ AV= 2, blanc/AR= 2, triangles, rge	Rétroviseur
§) Feu stop 2/ au-dessus feux arrières	Indicateur de vitesse
§) Eclairage N° de contrôle 1/ à gauche, combiné	Parties dangereuses
Phare marche arrière	Les rampes sont retenues et assurées par des chaînes et des crochets (force de traction 750 kg).
Équipement électr. Volts	
Mesure du bruit bB à	

Observations et exceptions

*) Appareil de levage : B = moteur à essence
D = diesel
E = électrique

***) Distance axe arrière / attache = 3'970 mm

***)) Appareil pour transport de ciment : Les Nos de tous les appareils transportés par le même châssis de remorque doivent être notés dans le permis de circulation de cette dernière, page 4.

§) Eclairage arrière : Amovible; La plaque de contrôle doit être fixée au feu arrière de gauche.

Vitesse maximum : 30 km/h. - Le signe correspondant doit être fixé au support de la plaque de contrôle.

Garde-boue : Indispensables lorsque la remorque circule sans l'appareil pour transport de ciment.

Lieu et date de l'expertise-type Frauenkappelen près de Berne, 26. 7.63
et 30.10.63

La Commission d'expertise-type

cette carte remplace le BT 4'386 du 26.7.63.
carte rouge supprimée

Genre du véhicule**)		Marque de fabrication		Type		Modèle année	Bordereau-type N°
Remorque de travail		HYDRO - KULI		BVH - 4000		1963	4 ' 3 8 6
Caractéristiques "BVH 4000" de chaque côté sur paroi latérale.- "BVH 4000" sur plaquette du constructeur							
				Carburant		Nombre de cylindres	
Constructeur du châssis		A. GUGGISBERG AG, Frauenkappelen/Bern					
N° du châssis frappé		à l'avant à gauche sur timon + sur plaquette du constructeur					
N° du moteur frappé		No de construction = à gauche à l'AR au-dessus et au-dessous plaquette					
Type du moteur							
Position du mot.		Frein-moteur					
Cylindrée		cm³	Frein de remorque		Dimensions ext. en mm		
Temps		Transmission		Trouil/Cabest.		Longueur 4'900	
Refroidissement		Nombre vit. avant		Crochet rem.		Largeur **) 2'550	
Entraînement		Vitesse en 1°		Voie avant 1'620		Hauteur 2'350	
Nombre d'axes 1		Vitesse en prise dir.		Distance axe AR/attache		3'600	
Nombre de pneus 2		Bloquage différentiel		Diam. de braç.		Porte à faux arr. 1'300	
Frein de service: mécanique, à exp.interne, tringles/ à câble, frein p.inertie (GRAU GDES 2,5D)***)							
Frein d'arrêt: mécanique, à exp.interne, tringles/ à câble ***)							
Poids		avant	arr.	total	Pneumat.	avant	arr.
A vide		250	2'215	2'465	Dimension		7.50- 10
Charge utile					Charge pneu		+))
Total							10 Ply
Gar. de fabr.							
Poids max. garanti pr. train routier				Nombre de portes		Porte à faux arr.	
Direction: position				Marque du moteur		C.V. frein	
Alésage				Course		C.V. impôts	
Forme de la carrosserie		bétonière					
Nombre de places: total		(avant		milieu		arr.)	
						Places debout	

Phares: marque	Indic. de direction AR = 2/
Feux de croisement	
Feux de position 2/ séparés au-dessus réflecteurs	
Phare brouillard	Essuie-glace
Feux arrières 2/ ++)	Avertisseur
Réflecteurs 4/ AV= 2 blancs/AR= 2 triangul. rouges	Rétroviseur
Feu stop 2/	Indicateur de vitesse
Eclairage N° de contrôle à gauche, combiné	Parties dangereuses
Phare marche arrière	
Équipement électr.	Volts
Mesure du bruit	dB à

Observations et exceptions

- *) Appareil élévateur: B = moteur à essence
D = moteur à diesel
E = moteur électrique
- **) Largeurs > 2'500 mm.- La largeur doit être diminuée à 2'500 mm (contrôler s.v.p.).
- ***) Frein de service: Décélération insuffisante / Frein d'arrêt = insuffisant.
Vitesse maximum: 20 km/h (proscriptions du constructeur des freins). Doit être muni du signe distinctif 20 km/h.
- +) Capacité de charges Insuffisante.
- ++) Feux arrières Plage lumineuse trop petite.

Lieu et date de l'expertise-type Dorno, 26.7.63

La Commission d'expertise-type

Genre du véhicule	Marque de fabrique	Type *)	Modèle année	Bordereau-type N°			
Remorque de travail	INGERSOLL RAND	85 - Gyro Flo	1965	5 0 6 8			
Caractéristiques " *) " sur plaquette du constructeur, à droite, latéralement à l'AR du véhicule.-							
"85 Gyro Flo" latéral. sur carénage du moteur		Carburant	Nombre de cylindres				
Constructeur du châssis INGERSOLL RAND, Manchester (GB) - Importateur Robert Aebi AG, Zurich							
N° du châssis frappé à droite, en haut sur le timon + sur plaquette du constructeur							
N° du moteur frappé							
Type du moteur							
Position du mot.		Frein-moteur					
Cylindrée	cm³	Frein de remorque		Dimensions ext. en mm			
Temps		Transmission		Longueur 3'050			
Refroidissement		Nombre vit. avant		Largeur 1'620			
Entraînement (avec		Voie avant 1'360		Hauteur 1'500			
Nombre d'axes 1 suspension		Voie arrière		Empattement **)			
Nombre de pneus 2		Diam. de braq.		Porte à faux arr. 800			
Frein de service Frein d'arrêt: mécanique, à expansion interne, à câble, sur les 2 roues							
2ème frein							
Poids	avant	arr.	total	Pneumat.	avant	arr.	Dimensions int. en mm
A vide ***)	25	935	960	Dimension	6.40-15		Longueur
Charge utile			-	Charge pneu	530		Largeur
Total			960		4 Ply		Hauteur
Gar. de fabr.							Haut. ridelles
Poids max. garanti pr. train routier				Nombre de portes			Porte à faux arr.
Direction: position				Marque du moteur			C.V. frein
Alésage				Course			C.V. impôts
Forme de la carrosserie				compresseur			
Nombre de places: total				(avant milieu arr.)			Places debout

Phares: marque		Indic. de direction
Feux de croisement		
Feux de position		2/ clignoteurs au-dessus feux AR (orange)
Phare brouillard		Essuie-glace
Feux arrières	2/ électriques (rouges)	Avertisseur
Réfecteurs	4/ AV=blancs \varnothing 70/AR=triangulaires	Rétroviseur
Feu stop	2/ év.comb.feux AR ou clignoteurs	Indicateur de vitesse
Eclairage N° de contrôle	à gauche, combiné	Parties dangereuses
Phare marche arrière		
Equipement électr.	Volts	
Mesure du bruit	bB à *)	

Observations et exceptions

***) Modèles:**

DRD 85 = équipé d'un moteur diesel DEUTZ type F 3 L 812 - Bruit 88 dB à 2'100 t/min
 DRP 85 = PERKINS 3.152 2'100 t/min
 RE 85 = électrique

*****) Longueur du timon: 2'200 mm.**

*****) Le poids à vide (960 kg) doit être frappé sur la plaquette du constructeur.**

Le véhicule est équipé de pare-boue.

Lieu et date de l'expertise-type

Zurich, 5.5.65.

La Commission d'expertise-type

Genre du véhicule		Marque de fabrique		Type *)		Modèle année	Bordereau-type N°
Remorque de travail		H Y D R O - K U L I		B V H - 4 0 0 0		1963/64	4 ' 3 8 6
Caractéristiques "BVH 4000" de chaque côté sur parois latérales. - "BVH 4000,*)" sur plaquette du constructeur							
				Carburant		Nombre de cylindres	
Constructeur du châssis A. GUGGISBERG AG, Frauenkappelen/Berne							
N° du châssis frappé à l'avant, à droite sur le timon + sur plaquette du constructeur							
No du cilo frappé à l'arrière, à gauche, en haut (***)							
Type du moteur							
Position du mot.		Frein-moteur					
Cylindrée	cm³	Frein de remorque				Dimensions ext. en mm	
Temps		Transmission		Treuil/Cabest.		Longueur 4'900	
Refroidissement		Nombre vit. avant		Crochet rem.		Largeur 2'500	
Entraînement		Vitesse en 1 ^{re}		Voie avant		Hauteur 2'350	
Nombre d'axes 1		Vitesse en prise dir.		Voie arrière 1'620		Empattement (**)	
Nombre de pneus 2		Bloquage différentiel		Diam. de braq.		Porte à faux arr. 1'300	
Frein de service à air comprimé, indirect, 1-conduite, à expansion interne, sur les 2 roues							
Frein d'arrêt mécanique, à expansion interne, sur les 2 roues							
Poids	avant	arr.	total	Pneumat.	avant	arr.	Dimensions int. en mm
A vide	250	2'200	2'450	Dimension		7.50-10	Longueur
Charge utile				Charge pneu		1'260	Largeur
Total						10 Ply	Hauteur
Gar. de fabr.							Haut. ridelles
Poids max. garanti pr. train routier				Nombre de portes		Porte à faux arr.	
Direction: position				Marque du moteur		C.V. frein	
Alésage				Course		C.V. impôts	
Forme de la carrosserie appareil pour transport de ciment							
Nombre de places: total		(avant milieu arr.)				Places debout	

Genre du véhicule**) Remorque de travail		Marque de fabrication HYDRO - KULI		Type BVH - 4000		Modèle année 1963	Bordereau-type N° 4 ' 3 8 6	
Caractéristiques "BVH 4000" de chaque côté sur paroi latérale.-				"BVH 4000" sur		plaquette du constructeur		
				Carburant		Nombre de cylindres		
Constructeur du châssis		A. GUGGISBERG AG, Frauenkappelen/Bern						
N° du châssis frappé		à l'avant à gauche sur timon + sur plaquette du constructeur						
N° du moteur frappé		No de construction = à gauche à l'AR au-dessus et au-dessous plaquette						
Type du moteur								
Position du mot.		Frein-moteur						
Cylindrée		cm³		Frein de remorque		Dimensions ext. en mm		
Temps		Transmission		Treuil/Cabest.		Longueur 4'900		
Refroidissement		Nombre vit. avant		Crochet rem.		Largeur **) 2'550		
Entraînement		Vitesse en 1"		Voie avant 1'620		Hauteur 2'350		
Nombre d'axes 1		Vitesse en prise dir.		Distance axe AR/attache		3'600		
Nombre de pneus 2		Bloquage différentiel		Diam. de braq.		Porte à faux arr. 1'300		
Frein de service: mécanique, à exp.interne, tringles/ à câble, frein p.inertie (GRAU GDES 2,5D)***)								
Frein d'arrêt: mécanique, à exp.interne, tringles/ à câble ***)								
Poids	avant	arr.	total	Pneumat.	avant	arr.	Dimensions int. en mm	
A vide	250	2'215	2'465	Dimension		7.50- 10	Longueur	
Charge utile				Charge pneu		+)	Largeur	
Total						10 Ply	Hauteur	
Gar. de fabr.							Haut. ridelles	
Poids max. garanti pr. train roulier				Nombre de portes				Porte à faux arr.
Direction: position				Marque du moteur				C.V. frein
Alésage				Course				C.V. impôts
Forme de la carrosserie		bétonière						
Nombre de places: total		(avant		milieu		arr.) Places debout	

Phares: marque	Indic. de direction AR = 2/
Feux de croisement	
Feux de position 2/ séparés au-dessus réflecteurs	
Phare brouillard	Essuie-glace
Feux arrières 2/ ++)	Avertisseur
Réflecteurs 4/ AV= 2 blancs/AR= 2 triangul.rouge	Rétroviseur
Feu stop 2/	Indicateur de vitesse
Eclairage N° de contrôle à gauche, combiné	Parties dangereuses
Phare marche arrière	
Equipement électr. Volts	
Mesure du bruit bB à	

Observations et exceptions

- *) Appareil élévateur: B = moteur à essence
D = moteur à diesel
E = moteur électrique
- **) Largeur: > 2'500 mm.- La largeur doit être diminuée à 2'500 mm (contrôler s.v.p.).
- ***) Frein de service: Décélération insuffisante / Frein d'arrêt = insuffisant.
Vitesse maximum: 20 km/h (prescriptions du constructeur des freins). Doit être muni du signe distinctif 20 km/h.
- +) Capacité de charge: Insuffisante.
- ++) Feux arrières: Plage lumineuse trop petite.

Lieu et date de l'expertise-type Berne, 26.7.63

La Commission d'expertise-type